



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA VISOKO ŠOLSTVO,
ZNANOST IN TEHNOLOGIJO

Direktorat za znanost in visoko šolstvo
Oddelek za priznavanje izobraževanja

VSEM UPORABNIKOM

Številka: 6011-1/2007-258
Datum: 19. 11. 2007

ZADEVA: Vrednotenje osnovnošolskih in srednješolskih listin o izobraževanju iz Bosne in Hercegovine, pridobljenih po 25. 6. 1991, mnenje

Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (v nadaljevanju besedila: MVZT) na podlagi 13. člena in 14. člena Zakona o priznavanju in vrednotenju izobraževanja (Uradni list RS, št. 73/2004) izdaja naslednje mnenje o osnovnošolskih in srednješolskih listinah o izobraževanju ter o programih, pridobljenih v Bosni in Hercegovini po 25. 6. 1991.

Na podlagi dokumentacije, ki jo o šolskem sistemu in programih v Bosni in Hercegovini hrani MVZT (več o šolskem sistemu na spletnih straneh MVZT), je razvidna sledeča umestitev bosanskih stopenj izobraževanja v slovenski sistem izobraževanja:

1. Osnovnošolsko izobraževanje

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Svjedodžba o završeni osnovni školi** (Unsko-sanski kanton, Tuzlanski kanton,...), praviloma v prevodu Spričevalo o zaključeni osnovni šoli,
- **Svjedočanstvo o završeni osnovni školi** (Republika Srpska), praviloma v prevodu Spričevalo o končani osnovni šoli,
- **Svjedočanstvo o završenem osnovnem obrazovanju i vaspitanju** (Republika Srpska), praviloma v prevodu Spričevalo o končanem osnovnem izobraževanju in vzgoji,

po končanem 8. razredu osnovne šole, ustreza v skladu s 3. členom Zakona o osnovni šoli (Uradni list RS, št. 81/06 - uradno prečiščeno besedilo in 102/07) osnovnošolski izobrazbi v Republiki Sloveniji.

2. Srednješolsko izobraževanje

a) Nižja poklicna izobrazba

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Svjedodžba o završnem ispitu** (Unsko-sanski kanton, Tuzlanski kanton,...), praviloma v prevodu Spričevalo o zaključnem izpitu, pridobljeno po uspešno opravljenem dve letnem izobraževalnem programu za pridobitev različnih poklicev, ustreza v skladu z Zakonom o poklicnem in strokovnem izobraževanju (Uradni list RS, št. 79/2006) nižji poklicni izobrazbi v Republiki Sloveniji.
- **Svjedočanstvo/svjedodžba o završenem obrazovanju** (Republika Srpska), praviloma v prevodu Spričevalo o končanem izobraževanju, pridobljeno po uspešno opravljenem dve do triletnem izobraževalnem programu za pridobitev *stručne spreme: manje složeno zanimanje*, v prevodu: strokovne izobrazbe: za manj zahtevne poklice, ustreza v skladu z Zakonom o poklicnem in strokovnem

izobraževanju (Uradni list RS, št. 79/2006) nižji poklicni izobrazbi v Republiki Sloveniji.

Naziv poklicne izobrazbe je razviden iz samega spričevala (npr. *pomočni soboslikar, pomočni instalater, pomočni instalater vodovoda i kanalizacije*).

b) Srednja poklicna izobrazba

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Diploma o završeni srednji strokovni šoli** (Unsko-sanski kanton, Tuzlanski kanton,...), praviloma v prevodu Diploma o zaključeni srednji strokovni šoli, ali
- **Svjedodžba o završenem obrazovanju** (Unsko-sanski kanton, Tuzlanski kanton,...), praviloma v prevodu Spričevalo o zaključenem izobraževanju, pridobljeno po uspešno opravljenem triletnem izobraževalnem programu za pridobitev različnih poklicev, ustreza v skladu z Zakonom o poklicnem in strokovnem izobraževanju (Uradni list RS, št. 79/2006) srednji poklicni izobrazbi v Republiki Sloveniji.

Naziv poklicne izobrazbe je razviden iz samega spričevala (npr. *autolimar, stolar, zavarivač, bravar*).

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Diploma o položenem završnem ispitu** (Republika Srpska), praviloma v prevodu: diploma o opravljenem zaključnem izpitu,
- **Diploma o položenem završnem ispitu u stručnoj školi** (Republika Srpska), praviloma v prevodu: diploma o opravljenem zaključnem izpitu v strokovni šoli,
- **Svjedočanstvo svjedodžba o završenem obrazovanju – za zanimanje** (Republika Srpska) praviloma v prevodu: spričevalo o končanem izobraževanju – za poklic, pridobljeno po uspešno opravljenem triletnem izobraževalnem programu za pridobitev *stručne spretnosti*, v prevodu poklicna/strokovna izobrazba, ustreza v skladu z Zakonom o poklicnem in strokovnem izobraževanju (Uradni list RS, št. 79/2006) srednji poklicni izobrazbi v Republiki Sloveniji.

Naziv poklicne izobrazbe je razviden iz samega spričevala (npr. *bravar, kuvar, mesar, instalater, avtomehaničar*).

c) Srednja strokovna izobrazba

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Diploma o završeni srednji strokovni šoli**, praviloma v prevodu diploma o zaključeni srednji šoli, ali
- **Svjedodžba o završenem obrazovanju** (Unsko-sanski kanton, Tuzlanski kanton, Zeničko-Dobojski kanton...), praviloma v prevodu spričevalo o končanem izobraževanju, pridobljeno po uspešno opravljenem štiriletnem izobraževalnem programu za pridobitev različnih poklicev, ustreza v skladu z Zakonom o poklicnem in strokovnem izobraževanju (Uradni list RS, št. 79/2006) srednji strokovni izobrazbi v Republiki Sloveniji.

Naziv strokovne izobrazbe je razviden iz samega spričevala (npr. *arhitektonski tehničar, mašinski tehničar, tehničar drumskog saobraćaja, građevinski tehničar*).

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Diploma o položenem maturskom ispitu** (Republika Srpska), praviloma v prevodu diploma o opravljenem maturitetnem izpitu,

- **Diploma o položenem maturskem ispitu u stručnoj školi** (Republika Srpska), praviloma v prevodu diploma o opravljenem maturitetnem izpitu v strokovni šoli, pridobljeno po uspešno opravljenem štiriletnem izobraževalnem programu za pridobitev *stručne spretnosti*, različnih poklicev, ustreza v skladu z Zakonom o poklicnem in strokovnem izobraževanju (Uradni list RS, št. 79/2006) srednji strokovni izobrazbi v Republiki Sloveniji.

Naziv strokovne izobrazbe je razviden iz samega spričevala (npr. *tehničar za visokogradnjo, veterinarski tehničar, mašinski tehničar, medicinska sestra - tehničar*).

d) Srednja izobrazba - gimnazija

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Diploma o završeni srednji školi**, praviloma v prevodu diploma o zaključeni srednji šoli, pridobljeno po uspešno opravljenem štiriletnem izobraževalnem programu gimnazija, ustreza v skladu z Zakonom o gimnazijah (Uradni list RS, št. 1/2007 - uradno prečiščeno besedilo) srednji izobrazbi v Republiki Sloveniji. Načeloma naziv in smer izobrazbe iz listine nista razvidni, ker gre za splošno izobraževanje.

Izobraževanje, ki se dokazuje z listino o izobraževanju:

- **Diploma o položenem maturskem ispitu**, praviloma v prevodu Diploma o opravljenem maturitetnem izpitu, pridobljeno po uspešno opravljenem štiriletnem izobraževalnem programu gimnazija, za pridobitev *stručne spretnosti*, v prevodu strokovna izobrazba, ustreza v skladu z Zakonom o gimnazijah (Uradni list RS, št. 1/2007-uradno prečiščeno besedilo) srednji izobrazbi v Republiki Sloveniji. Načeloma naziva izobrazbe ni, ker gre za splošno izobraževanje.

Načeloma naziva izobrazbe ni, ker gre za splošno izobraževanje.

NAMEN MNENJA

MVZT meni, glede na dobro poznavanje šolskega sistema Bosne in Hercegovine in glede na izkušnje s priznavanjem osnovnošolskih in srednješolskih listin o izobraževanju s tega področja, da je mnenje zanesljivo. Mnenje lahko, kot merodajno pomoč pri razumevanju in umeščanju pridobljene izobrazbe v slovenski sistem izobraževanja, uporabijo vse tiste pravne in fizične osebe, ki se srečujejo pri svojem delu z osnovnošolskimi in srednješolskimi listinami o izobraževanju, pridobljenimi v Federaciji Bosne in Hercegovine po 25. 6. 1991.

Na ta način se lahko večina imetnikov navedenih listin o izobraževanju, iz razloga neprepoznavanja tuje šolske javne listine, izognejo ugotovitvenim upravnim postopkom priznavanja izobraževanja, saj so v mnenju podane bistvene ugotovitve o stopnji izobrazbe, smer oziroma naziv poklicne ali strokovne izobrazbe pa sta razvidna iz zaključne listine in ga MVZT v morebitnem individualnem mnenju ali odločbi ne spreminja.

Priloga k temu mnenju so na spletni strani MVZT, kot vzorci za lažje prepoznavanje, skenirane osnovnošolske in srednješolske listine o izobraževanju.



dr. Primož Pristovšek
direktor direktorata

Mnenje hrani:
- dokumentarno gradivo, tu